



Deine Band

Transcrição e vocabulário

4 | Ofenherz

Com sua música tranquila "Ofenherz", a banda ok.danke.tschüss descreve o caminho que às vezes é preciso ser seguido, a fim de ajudar outra pessoa. Muitas vezes basta uma boa amiga ou um bom amigo para fazer com que um fogo que se apagou volte a arder.

Transcrição

Von der Türe auf die Straße,
von der Straße in die Stadt.
Durch die lange dunkle **Gasse**
bis zu dir um Mitternacht.

Zu der Bank an der **Laterne**,
Straßenbahnschienen entlang.
Vorbei an Mercedessternen,
über **Kopfstein** und **Beton**.

Da stehst du mit leeren Fenstern,
bist ein altes, kaltes Haus.
Und ich steh da, als hätt ich gestern
das letzte Mal **auf** dich **gebaut**.

Von der Straße durch die Türe,
von der Türe in den **Gang**.
Über **Staub** und über **Scherben**,
an leeren **Bilderrahmen** entlang.



Deine Band

Transcrição e vocabulário

Durch die dritte Türe rechts,
die so in den **Angeln quietscht**.
Da steht dein Ofenherz und schläft,
es träumt ein langes kaltes Lied.

Es hat **tapfer** noch **geheizt**,
einen ganzen Winter lang.
Doch nach 'ner langen kalten Zeit,
da ist es einfach **ausgegangen**.

Ich nehm die **Scheite** aus der Tasche
und leg das **Holz** dann Stück für Stück
in deine Ofenmitte
und geb dir dein Feuer zurück.

An der Straße stehen Laternen,
an der Straße stehe ich.
Und auf Kopfstein und Beton
malst du hell mit deinem Licht.



Deine Band

Transcrição e vocabulário

Vocabulário

der Ofen, die Öfen – forno

das Herz, die Herzen – coração

die Gasse, die Gassen – viela/beco

die Laterne, die Laternen – Poste/lampião

die Straßenbahnschiene, die Straßenbahnschienen – trilho do bonde

entlang – ao longo de

an etwas vorbei – passar por algo

der Mercedesstern, die Mercedessterne – Estrela da Mercedes

(der) Kopfstein – paralelepípedo

hier Kurzform von: das Kopfsteinpflaster, hier nur Singular, selten mit Artikel

der Beton – concreto/cimento

nur Singular

auf jemanden/etwas bauen – confiar em alguém/algo

baut, baute, hat gebaut

der Gang, die Gänge – corredor

der Staub – poeira

nur Singular

die Scherbe, die Scherben – estilhaço/caco



Deine Band

Transcrição e vocabulário

der Bilderrahmen, die Bilderrahmen – porta-retrato

die Angel, die Angeln – dobradiça da porta

quietschen – ranger

quietscht, quietschte, hat gequietscht

tapfer – valente/bravamente

tapferer, am tapfersten

(etwas) heizen – aquecer

heizt, heizte, hat geheizt

aus|gehen – apagar/deixar de queimar

geht aus, ging aus, ist ausgegangen

das Scheit, die Scheite – lenha para lareira

das Holz – madeira

nur Singular

die Kohle, die Kohlen – carvão

das Streichholz, die Streichhölzer – fósforo

der Gesang, die Gesänge – canto

melancholisch – melancólico(a)

melancholischer, am melancholischsten

das Musikinstrument, die Musikinstrumente – instrumento musical

das Klavier, die Klaviere – piano



Deine Band

Transcrição e vocabulário

sich verlaufen – perder-se

verläuft, verlief, hat verlaufen

brennen – queimar

brennt, brannte, hat gebrannt

schmal – estreito(a)

schmaler, am schmalsten

das Gefühl, die Gefühle – sentimento

der Grund, die Gründe – motivo

einsam – solitário(a)

einsamer, am einsamsten

verschwinden – desaparecer

verschwindet, verschwand, ist verschwunden

emotional – emocional

emotionaler, am emotionalsten

die Lebensfreude – gosto pela vida

nur Singular

betroffen – afetado(a)/atingido(a)

der Funke, die Funken – faísca